

Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

Chapter 45

Shavua Reading Schedule (34th sidrah) - Eze 45 - 48

אָבְהַפִּילְכֶם אֶת־הָאָרֶץ בְּנִחְלָה תְּרִימוּ תְּרוּמָה
Eze45:1 אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ
אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ

אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ
אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ
אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ

1. ub'hapil'kem 'eth-ha'arets b'nachalah tarimu th'rumah
laYahúwah qodesh min-ha'arets 'orek chamishah w'es'rim 'eleph 'orek
w'rochab `asarah 'aleph qodesh-hu' b'kal-g'bulah sabib.

Eze45:1 And when you divide by lot the land for inheritance,
you shall offer an allotment to אֶת־הָאָרֶץ, a holy portion of the land;
the length shall be the length of twenty-five thousand cubits, and the width
shall be ten thousand. It shall be holy within all its boundary round about.

<45:1> Καὶ ἐν τῷ καταμετρεῖσθαι ὑμᾶς τὴν γῆν ἐν κληρονομίᾳ ἀφοριεῖτε
ἀπαρχὴν τῷ κυρίῳ ἅγιον ἀπὸ τῆς γῆς, πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδας μῆκος
καὶ εὖρος εἴκοσι χιλιάδας· ἅγιον ἔσται ἐν πᾶσι τοῖς ὀρίοις αὐτοῦ κυκλόθεν.

1 Kai en tō katametreisthai hymas tēn gēn en klēronomiā
And in your measuring the land for inheritance,
aphorieite aparchēn tō kyriō hagion apo tēs gēs,
you shall separate the first-fruit to YHWH, a holy space of the land –
pente kai eikosi chiliadas mēkos kai euros eikosi chiliadas;
five and twenty thousand in length, and the breadth ten thousand;
hagion estai en pasi tois horiois autou kyklothen.
it shall be holy in all its limits round about.

אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ
אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ

בִּיהֵיָה מִזֵּה אֶל־הַקִּדְשׁ חֲמִשׁ מֵאוֹת בְּחִמֵּשׁ מֵאוֹת מְרֻבַּע סָבִיב
וְחַמִּישִׁים אַמָּה מְגֻרָשׁ לוֹ סָבִיב:

2. yih'yeh mizeh 'el-haqodesh chamesh me'oth bachamesh me'oth m'ruba `sabib
wachamishim 'amah mig'rash lo sabib.

Eze45:2 Out of this there shall be for the holy place a square round about five hundred
by five hundred cubits, and fifty cubits for its open space shall be to it round about.

<2> καὶ ἔσται ἐκ τούτου εἰς ἁγίασμα πεντακόσιοι ἐπὶ πεντακοσίους
τετράγωνον κυκλόθεν, καὶ πήχεις πενήκοντα διάστημα αὐτῷ κυκλόθεν.

2 kai estai ek toutou eis hagianma pentakosioi
And there shall be from out of this a sanctuary – five hundred

epi pentakosious tetragōnon kyklothen,
by five hundred four-cornered round about,
kai pēcheis pentēkonta diastēma autō kyklothen.
and fifty cubits shall be their space round about.

ג' וּמִן-הַמִּדָּה הַזֹּאת תִּמְדָּר אֶרֶץ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף
וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֵלֶפֶים וּבֹי-יְהוּהָ הַמִּקְדָּשׁ קִדְשׁ קִדְשִׁים:
3 וּמִן-הַמִּדָּה הַזֹּאת תִּמְדָּר אֶרֶץ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף
וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֵלֶפֶים וּבֹי-יְהוּהָ הַמִּקְדָּשׁ קִדְשׁ קִדְשִׁים:

3. umin-hamidah hazo'th tamod 'orek chamesh w'es'rim 'eleph
w'rochab `asereth 'alaphim ubo-yih'yeh hamiq'dash qodesh qadashim.

Eze45:3 From this area you shall measure a length of twenty-five thousand cubits
and a width of ten thousand cubits; and in it shall be the sanctuary, the holiest of the holy.

<3> καὶ ἐκ ταύτης τῆς διαμετρήσεως διαμετρήσεις μῆκος πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδας
καὶ εὖρος δέκα χιλιάδας, καὶ ἐν αὐτῇ ἔσται τὸ ἅγιασμα, ἅγια τῶν ἁγίων·

3 kai ek tautēs tēs diametrēseōs diametrēseis mēkos pente

And from out of this measurement you shall measure a length five

kai eikosi chiliadas kai euros deka chiliadas,

and twenty thousand, and the breadth ten thousand;

kai en autē estai to hagiaσμα, hagia tōn hagiōn;

and in it shall be the sanctuary, the holy of the holies.

ד קִדְשׁ מִן-הָאָרֶץ הוּא לַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי
הַמִּקְדָּשׁ יְהוּהָ הַקְּרֹבִים לְשָׂרֵת אֶת-יְהוּהָ
וְהָיָה לָהֶם מְקוֹם לְבָתִּים וּמִקְדָּשׁ לַמִּקְדָּשׁ:
4 וְהָיָה לָהֶם מְקוֹם לְבָתִּים וּמִקְדָּשׁ לַמִּקְדָּשׁ:
4 וְהָיָה לָהֶם מְקוֹם לְבָתִּים וּמִקְדָּשׁ לַמִּקְדָּשׁ:

4. qodesh min-ha'arets hu' lakohanim m'shar'they hamiq'dash yih'yeh haq'rebim
l'shareth 'eth-Yahúwah w'hayah lahem maqom l'batim umiq'dash lamiq'dash.

Eze45:4 It shall be the holy portion of the land for the priests,
the ministers of the sanctuary, it shall be, who come near to minister to YHWH,
and it shall be for them a place for their houses and a holy place for the sanctuary.

<4> ἀπὸ τῆς γῆς ἔσται τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς λειτουργοῦσιν ἐν τῷ ἁγίῳ
καὶ ἔσται τοῖς ἐγγίζουσι λειτουργεῖν τῷ κυρίῳ,
καὶ ἔσται αὐτοῖς τόπος εἰς οἴκους ἀφωρισμένους τῷ ἁγιασμῷ αὐτῶν.

4 apo tēs gēs estai tois hiereusin tois leitourgousin

Of the land there shall be a portion to the priests, to the ones ministering

en tō hagiō kai estai tois eggizousi leitourgein tō kyriō,

in the holy place, and it shall be for the ones approaching to minister to YHWH.

kai estai autois topos eis oikous aphōrismenous tō hagiasmō autōn.

And it shall be to them a place for houses being separated for their sanctification.

וּמִפְּאֵת-קְדָמָה קְדִימָה וְאַחֶךָ לְעֲמוֹת אֶחָד
חֲחֻלְקִים מִגְּבוּל יָם אֶל-גְּבוּל קְדִימָה:

7. w'lanasi' mizeh umizeh lith'rumath haqodesh w'la'achuzath ha'ir
'el-p'ney th'rumath-haqodesh w'el-p'ney 'achuzath ha'ir mip'ath-yam yamah
umip'ath-qed'mah qadimah w'orek l'umoth 'achad hachalaqim mig'bul yam
'el-g'bul qadimah.

Eze45:7 And for the prince, from here, and from there, for the heave offering
of the holy place, and of the possession of the city, to the face of the heave offering
of the holy place and to the face of the possession of the city, from the side west westward,
and from the side of east eastward, and the length shall be alongside one of the portions,
from the west border to the east border.

<7> καὶ τῷ ἡγουμένῳ ἐκ τούτου καὶ ἀπὸ τούτου εἰς τὰς ἀπαρχὰς τῶν ἁγίων
εἰς κατάσχεσιν τῆς πόλεως κατὰ πρόσωπον τῶν ἀπαρχῶν τῶν ἁγίων καὶ
κατὰ πρόσωπον τῆς κατασχέσεως τῆς πόλεως τὰ πρὸς θάλασσαν
καὶ ἀπὸ τῶν πρὸς θάλασσαν πρὸς ἀνατολάς, καὶ τὸ μῆκος ὡς μία τῶν μερίδων ἀπὸ
τῶν ὀρίων τῶν πρὸς θάλασσαν καὶ τὸ μῆκος ἐπὶ τὰ ὄρια τὰ πρὸς ἀνατολάς τῆς γῆς·

7 kai tō hēgoumenō ek toutou

And a portion shall be to the one leading from out of this,

kai apo toutou eis tas aparchas tōn hagiōn eis kataschesin tēs poleōs

and from this into the first-fruits of the holies for a possession of the city

kata prosōpon tōn aparchōn tōn hagiōn

in front of the first-fruits of the holies,

kai kata prosōpon tēs katascheseōs tēs poleōs ta pros thalassan

and in front of the possession of the city, the parts towards the west,

kai apo tōn pros thalassan pros anatas,

and from the parts towards the west towards the east.

kai to mēkos hōs mia tōn meridōn apo tōn horiōn tōn pros thalassan

And the length as one of the portions from the borders towards the west,

kai to mēkos epi ta horia ta pros anatas tēs gēs;

and the length shall be unto the borders, towards the east of the land.

אָדָם יְיָ-כְּלֵי לְבָרְכָהּ שׁ אַחַד לְעַמּוֹת אֶחָד
:אָדָם שׁ לְבָרְכָהּ-אָדָם יְיָ אֶחָד אֶת-אֶת אֶת-אֶת
חֲחֻלְקִים יְהִי-לוֹ לְאֶחָדָה בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא-יוֹנוֹ עוֹד
נְשִׂאֵי אֶת-עַמִּי וְהָאָרֶץ יִתְּנוּ לְבֵית-יִשְׂרָאֵל לְשִׁבְטֵיהֶם: ם

8. la'arets yih'yeh-lo la'achuzah b'Yis'ra'El w'lo'-yonu `od n'si'ay 'eth-`ami
w'ha'arets yit'nu l'beyth-Yis'ra'El l'shib'teyhem.

Eze45:8 It shall be to him for his land for a possession in Yisra'El;
so My princes shall no longer oppress My people, but they shall give the land
to the house of Yisra'El according to their tribes.

<8> καὶ ἔσται αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ,

καὶ οὐ καταδυναστεύσουσιν οὐκέτι οἱ ἀφηγούμενοι τοῦ Ἰσραὴλ τὸν λαόν μου,

καὶ τὴν γῆν κατακληρονομήσουσιν οἶκος Ἰσραὴλ κατὰ φυλάς αὐτῶν. --

8 kai **estai autō** eis **kataschesin en tō** **Israēl**,

And it shall be to him for a **possession in Israel**.

kai **ou** **katadynasteusousin ouketi** **hoi aphēgoumenoi**

And shall not tyrannize any longer the ones **guiding**

tou **Israēl** ton laon mou, kai tēn gēn **kataklēronomēsousin oikos** **Israēl**

Israel my people; but the land shall inherit the house of Israel

kata phylas autōn. --

according to their tribes.

ט כה-אמר אדני יהנה רב-לכם נשיאי ישראל חמס
 ונשד הסירו ומשפט וצדקה עשו הרימו
 גרשתיכם מעל עמי נאם אדני יהנה:

9. koh-'amar 'Adonay Yahúwah rab-lakem n'si'ey Yis'ra'El chamas washod hasiru umish'pat uts'daqah `asu harimu g'rushotheykem me'al `ami n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze45:9 Thus says my Adon אדני, Enough for you princes of Yisra'El; put away violence and destruction, and do justice and righteousness. Take away your acts of violence from My people, declares my Adon אדני.

<9> τάδε λέγει κύριος θεός Ἰκανούσθω ὑμῖν, οἱ ἀφηγούμενοι τοῦ Ἰσραὴλ· ἀδικίαν καὶ τλαιπωρίαν ἀφέλεσθε καὶ κρίμα καὶ δικαιοσύνην ποιήσατε, ἐξάρατε καταδυναστείαν ἀπὸ τοῦ λαοῦ μου, λέγει κύριος θεός.

9 tade legei kyrios theos Hikanousthō hymin, hoi aphēgoumenoi tou Israēl; Thus says YHWH Elohim; Let it be enough to you, O ones guiding Israel! adikian kai talaipōrian aphelesthe kai krima kai dikaiosynēn poiēsate, injustice and misery Let be removed, and equity and righteousness observe! exarate katadynasteian apo tou laou mou, legei kyrios theos. Lift away the tyrannies from my people, says YHWH Elohim!

י מאזני-צדק ואיפת-צדק ובת-צדק יהי לכם:

10. mo'z'ney-tsedeq w'eyphath-tsedeq ubath-tsedeq y'hi lakem.

Eze45:10 Just balances, a just ephah and a just bath, let there be to you.

<10> ζυγὸς δίκαιος καὶ μέτρον δίκαιον καὶ χοῖνιξ δικαία ἔστω ὑμῖν.

10 zygos dikaios kai metron dikaiōn yoke balance scale a just and measure a just kai choinix dikaia estō hymin. and choenix measure a just There shall be to you for your measure.

11 אדני יהנה צדק וצדקה וצדקה יהי לך וצדקה יהי לך וצדקה יהי לך

יֵאֵהָאֵפָה וְהַבַּת תִּכֶן אֶחָד יִהְיֶה לְשֵׂאת מֵעֶשֶׂר הַחֹמֶר הַבַּת
וְעֶשְׂרֵת הַחֹמֶר הָאֵפָה אֶל־הַחֹמֶר יִהְיֶה מִתְכַּנְתּוֹ׃

11. ha'eyphah w'habath token 'echad yih'yeh lase'th ma'sar hachomer habath wa'asirith hachomer ha'eyphah 'el-hachomer yih'yeh math'kun'to.

Eze45:11 The ephah and the bath shall be one measure, so that the bath shall contain a tenth of a homer and the ephah a tenth of a homer; its measure shall be according to the homer.

<11> τὸ μέτρον καὶ ἡ χοῖνιξ ὁμοίως μία ἔσται τοῦ λαμβάνειν· τὸ δέκατον τοῦ γομορ ἢ χοῖνιξ, καὶ τὸ δέκατον τοῦ γομορ τὸ μέτρον, πρὸς τὸ γομορ ἔσται ἴσον.

11 to metron kai hē choinix homoiōs mia estai tou lambanein;
And the choenix in like manner shall be one to receive
to dekatan tou gomor hē choinix,
the tenth of the homer, a choenix

kai to dekatan tou gomor to metron, pros to gomor estai ison.
and a tenth of the homer – the ephah the homer shall be equal to.

אָפָה אֶחָד יִהְיֶה לְשֵׂאת מֵעֶשֶׂר הַחֹמֶר הַבַּת אֶל־הַחֹמֶר יִהְיֶה מִתְכַּנְתּוֹ׃
יב וְהַשֶּׁקֶל עֶשְׂרִים גֵּרָה עֶשְׂרִים שֶׁקָלִים הַמְּנָה
וְעֶשְׂרִים שֶׁקָלִים עֶשְׂרֵה וְחַמִּישָׁה שֶׁקָל הַמְּנָה יִהְיֶה לָכֶם׃

12. w'hasheqel `es'rim gerah `es'rim sh'qalim chamishah w'`es'rim sh'qalim `asarah wachamishah sheqel hamaneh yih'yeh lakem.

Eze45:12 The shekel shall be twenty gerahs; twenty shekels, twenty-five shekels, and fifteen shekels is a maneh shall be to you.

<12> καὶ τὸ στάθμιον εἴκοσι ὀβολοί· οἱ πέντε σίκλοι πέντε, καὶ σίκλοι δέκα, καὶ πεντήκοντα σίκλοι ἢ μνᾶ ἔσται ὑμῖν.

12 kai to stathmion eikosi oboloi; hoi pente sikloi pente, kai sikloi deka,
And the weight twenty oboli, your pound shall be five shekels, fifteen shekels,
kai pentēkonta sikloi hē mna estai hymin.
and fifty shekels for the mina let it be to you.

זֶה אֲשֶׁר תִּזְאָת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תָּרִימוּ שְׁשִׁית הָאֵפָה מִחֹמֶר הַחִטִּים
וְשְׁשִׁיתָם הָאֵפָה מִחֹמֶר הַשְּׂעִרִים׃

13. zo'th hat'rumah 'asher tarimu shishith ha'eyphah mechomer hachitim w'shishithem ha'eyphah mechomer has'`orim.

Eze45:13 This is the offering that you shall offer: a sixth of an ephah from a homer of wheat; a sixth of an ephah from a homer of barley;

<13> Καὶ αὕτη ἡ ἀπαρχή, ἣν ἀφοριεῖτε· ἕκτον τοῦ μέτρου ἀπὸ τοῦ γομορ τοῦ πυροῦ

καὶ τὸ ἕκτον τοῦ οἴφι ἀπὸ τοῦ κόρου τῶν κριθῶν.

13 Kai hautē hē aparchē, hēn aphorieite;

And this is the first-fruit which you shall separate;

hekton tou metrou apo tou gomor tou pyrou

the sixth part of the measure of the homer of the wheat,

kai to hekton tou oiphi apo tou korou tōn krithōn.

and the sixth part of the ephah of the cor of the barley.

יִדְּוֹחֵק הַשְּׁמֶן הַבַּת הַשְּׁמֶן מֵעֵשֶׂר הַבַּת
מִן-הַכֹּר עֲשֶׂרֶת הַבַּתִּים חֹמֶר כִּי-עֲשֶׂרֶת הַבַּתִּים חֹמֶר:

14. w'choq hashemen habath hashemen ma'sar habath min-hakor `asereth habatim chomer ki-`asereth habatim chomer.

Eze45:14 and the statute of oil, the bath of oil, a tenth of a bath out of the kor-- of ten baths or a homer, for ten baths are a homer);

<14> καὶ τὸ πρόσταγμα τοῦ ἐλαίου· κοτύλην ἐλαίου ἀπὸ δέκα κοτυλῶν, ὅτι αἱ δέκα κοτύλαι εἰσὶν γομορ.

14 kai to prostagma tou elaiou; kotylēn elaiou apo deka kotylōn,

And the order concerning the olive oil – a cup of olive oil out of ten cups,

hoti hai deka kotylai eisin gomor.

for the ten cups are a homer.

וְלִעֲוֹלָה וְלִשְׁלָמִים לְכַפֵּר עָלֵיהֶם נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה:
טו וְשֶׁה-אֶחָת מִן-הַצֹּאֵן מִן-הַמְּאֵתִים מִמִּשְׁקָה יִשְׂרָאֵל לְמִנְחָה

15. w'seh-'achath min-hatso'n min-hama'thayim mimash'qeh Yis'ra'El l'min'chah ul'olah w'lish'lamim l'kaper `aleyhem n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze45:15 and one sheep from the flock of two hundred from the watering places of Yisra'El for a grain offering, for a burnt offering and for peace offerings to make atonement for them, declares my Adonay.

<15> καὶ πρόβατον ἀπὸ τῶν δέκα προβάτων ἀφαίρεμα ἐκ πασῶν τῶν πατριῶν τοῦ Ἰσραὴλ εἰς θυσίας καὶ εἰς ὀλοκαυτώματα καὶ εἰς σωτηρίου τοῦ ἐξιλάσκεσθαι περὶ ὑμῶν, λέγει κύριος θεός.

15 kai probaton apo tōn deka probatōn aphairema

And a sheep out of the ten flock as a cut-away portion

ek pasōn tōn patriōn tou Israēl eis thysias kai eis holokautōmata

of all the families of Israel for a sacrifice, and for whole burnt-offerings,

kai eis sōtēriou tou exilaskesthai peri hymōn, legei kyrios theos.

and for a sacrifice of deliverance offering to atone for you, says YHWH Elohim.

לְכַפֵּר עָלֵיהֶם נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה יִשְׂרָאֵל לְמִנְחָה וְלִשְׁלָמִים לְכַפֵּר עָלֵיהֶם נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה:

טז כל העם הארץ יהיו אל-התרומה הזאת לנשיא בְּיִשְׂרָאֵל:

16. kol ha`am ha'arets yih'yu 'el-hat'rumah hazo'th lanasi' b'Yis'ra'El.

Eze45:16 All the people of the land shall be at this heave-offering for the prince in Yisra'El.

<16> καὶ πᾶς ὁ λαὸς δώσει τὴν ἀπαρχὴν ταύτην τῷ ἀφηγουμένῳ τοῦ Ἰσραηλ.

16 kai pas ho laos dōsei tēn aparchēn tautēn tō aphēgoumenō tou Israēl.

And all the people shall give this first-fruit to the one guiding Israel.

יז ועל-הנשיא יהיה העולות והמנחה והנסך בחגים
ובחגות ובשבתות בכל-מועדי בית ישראל
הוא יעשה את-החטאת ואת-המנחה ואת-העולה
ואת-השלמים לכפר בעד בית-ישראל: ס

17. w'al-hanasi' yih'yeh ha'oloth w'hamin'chah w'hanesek bachagim ubeChadashim ubaShabbathoth b'kal-mo'adey beyth Yis'ra'El hu'-ya'aseh 'eth-hachata'th w'eth-hamin'chah w'eth-ha'olah w'eth-hash'lamim l'kaper b'ad beyth-Yis'ra'El.

Eze45:17 And on the princes shall be the burnt offerings, the grain offerings and the drink offerings, at the feasts, on the Chodeshim and on the Sabbats, at all the appointed feasts of the house of Yisra'El; he shall provide the sin offering, the grain offering, the burnt offering and the peace offerings, to make atonement for the house of Yisra'El.

<17> καὶ διὰ τοῦ ἀφηγουμένου ἔσται τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ αἱ θυσίαι καὶ αἱ σπονδαὶ ἐν ταῖς ἑορταῖς καὶ ἐν ταῖς νομηνίαις καὶ ἐν τοῖς σαββάτοις καὶ ἐν πάσαις ταῖς ἑορταῖς οἴκου Ἰσραηλ· αὐτὸς ποιήσει τὰ ὑπὲρ ἁμαρτίας καὶ τὴν θυσίαν καὶ τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ τὰ τοῦ σωτηρίου τοῦ ἐξιλάσκεσθαι ὑπὲρ τοῦ οἴκου Ἰσραηλ.

17 kai dia tou aphēgoumenou estai ta holokautōmata kai hai thysiai

And through the one guiding shall be the whole burnt offerings, and the sacrifices,

kai hai spondai en tais heortais kai en tais noumēniais

and the libation-offerings in the holidays, and in the new months,

kai en tois sabbatois kai en pasais tais heortais oikou Israēl;

and in the Sabbaths, and in all the holidays of the house of Israel –

autos poiēsei ta hyper hamartias kai tēn thysian

he shall offer for sin offering, and the sacrifice offering,

kai ta holokautōmata kai ta tou sōtēriou tou exilaskesthai

and the whole burnt-offerings, and the offerings of deliverance to atone

hyper tou oikou Israēl.

for the house of Israel.

אחכג יזככג אכככ זכככ אככ-אככ 18
:ככככככ-ככככככ ככככככ אככככככ אככככככ

יחכה-אמר אדני יהוה בראשון באחד
לחודש תקח פר-בן-בקר תמים וחטאת את-המקדש:

18. koh-'amar 'Adonay Yahúwah bari'shon b'echad
lachodesh tiqach par-ben-baqar tamim w'chite'ath 'eth-hamiq'dash.

Eze45:18 Thus says my Adon אדני, In the first month, on the first of the month,
you shall take a bull, a son of herd, without blemish and cleanse the sanctuary.

<18> Τάδε λέγει κύριος θεός Ἐν τῷ πρώτῳ μηνὶ μιᾷ τοῦ μηνὸς λήμψεσθε μόσχον
ἐκ βοῶν ἄμωμον τοῦ ἐξιλάσασθαι τὸ ἅγιον.

18 Tade legei kyrios theos En tō prōtō mēni miā tou mēnos
Thus says YHWH Elohim; In the first month, day one of the month,
lēmpsesthe moschon ek boōn amōmon tou exilasasthai to hagion.
you shall take a calf from out of the oxen, unblemished, to atone the holy place.

19 0994-642 x29a x5257-64 7x72 x408a 747 737a 8962 19
:x27277a 928a 90w x5257-602 8957 737a x27277a
יטולקח הכהן מדם החטאת ונתן אל-מזוזת הבית ואל-ארבע
פנות העזרה למזבח ועל-מזוזת שער החצר הפנימית:

19. w'laqach hakohen midam hachata'th w'nathan 'el-m'zuzath habayith
w'el-'ar'ba` pinoth ha`azarah lamiz'beach
w'al-m'zuzath sha`ar hechatser hap'nimith.

Eze45:19 The priest shall take some of the blood from the sin offering
and put it on the door posts of the house, on the four corners of the ledge of the altar
and on the posts of the gate of the inner court.

<19> καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ ἐξιλασμοῦ καὶ δώσει
ἐπὶ τὰς φλιάς τοῦ οἴκου καὶ ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας τοῦ ἱεροῦ
καὶ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ ἐπὶ τὰς φλιάς τῆς πύλης τῆς αὐλῆς τῆς ἐσωτέρας.

19 kai lēmpsetai ho hierews apo tou haimatos tou exilasmou
And shall take the priest of the blood of the atonement,
kai dōsei epi tas phlias tou oikou kai
and he shall put it upon the doorposts of the house,
epi tas tessaras gōnias tou hierou kai epi to thysiastērion
and upon the four corners of the temple, and upon the altar,
kai epi tas phlias tēs pylēs tēs aulēs tēs esōteras.
and upon the doorposts of the gate of the courtyard inner.

20 77w w247 w489 709w9 7w0x 772 20
:x29a-x4 7x772 7x772
כוכן תעשה בשבעה בחודש מאיש שגה
ומפתי וכפרתם את-הבית:

20. w'ken ta`aseh b'shib`ah bachodesh me'ish shogeh
umipethi w'kipar'tem 'eth-habayith.

Eze45:20 Thus you shall do on the seventh day of the month for each man who goes astray,

and **for the simple**. And you shall make atonement for **the house**.

<20> καὶ οὕτως ποιήσεις ἐν τῷ ἑβδόμῳ μηνὶ μιᾷ τοῦ μηνὸς λήμψῃ
παρ' ἐκάστου ἀπόμοιραν καὶ ἐξιλάσεσθε τὸν οἶκον.

20 kai **houtōs poiēseis en tō hebdomō mēni miā tou mēnos**

And so shall you do in the month seventh, day one of the month,

lēm̄psē par' hekastou apomoiran kai exilasesthe ton oikon.

you shall take a rate from each one; and you shall atone for the house.

אָפּאָפּ וואָס זענען דאָס אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ 21
:ל'אָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ
כּאָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ
לְכֶם הַפֶּסַח חַג שִׁבְעוֹת יָמִים מִצּוֹת יֵאָכֵל:

21. **bari'shon b'ar'ba'ah `asar yom lachodesh yih'yeh lakem haPasach
chag sh'bu`oth yamim matsoth ye'akel.**

Eze45:21 In the first month, on the fourteenth day of the month, the Passover shall be to you,
a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.

<21> καὶ ἐν τῷ πρώτῳ μηνὶ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ τοῦ μηνὸς ἔσται ὑμῖν τὸ πασχα
ἑορτή·

ἑπτὰ ἡμέρας ἄζυμα ἔδεσθε.

21 kai **en tō prōtō mēni tessareskaidekatē tou mēnos**

And in the first month, the fourteenth of the month;

estai hymin to pascha heortē;

it shall be to you the passover holiday -

hepta hēmeras azyma edesthe.

seven days unleavened breads you shall eat.

יְבִיעַד כָּל-עַם הָאָרֶץ פֶּר חַטָּאת:
כּבֻּשָׁה הַנְּשִׂיא בַיּוֹם הַהוּא בְעֵדוֹ
אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ 22
:אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ

22. **w'`asah hanasi' bayom hahu' ba`ado ub'`ad kal-`am ha'arets par chata'th.**

Eze45:22 On that day the prince shall provide for himself
and for all the people of the land a bull for a sin offering.

<22> καὶ ποιήσει ὁ ἀφηγούμενος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὑπὲρ αὐτοῦ
καὶ τοῦ οἴκου καὶ ὑπὲρ παντὸς τοῦ λαοῦ τῆς γῆς μόσχον ὑπὲρ ἁμαρτίας.

22 kai **poiēsei ho aphēgoumenos en ekeinē tē hēmera hyper hautou kai tou oikou**

And shall offer the one guiding in that day for himself and the house,

kai hyper pantos tou laou tēs gēs moschon hyper hamartias.

and for all the people of the land, a calf for a sin offering.

אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ 23
:אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ אָפּאָפּאָפּ

כג וְשִׁבְעַת יְמֵי-הַחֵג יַעֲשֶׂה עֹלָה לַיהוָה שִׁבְעַת פָּרִים וְשִׁבְעַת
אַיִלִים תְּמִימִם לַיּוֹם שִׁבְעַת הַיָּמִים וְחֹטְאֵת שְׁעִיר עֲזִים לַיּוֹם:

23. w'shib`ath y'mey-hechag ya`aseh `olah laYahúwah shib`ath parim
w'shib`ath `eylim t'mimim layom shib`ath hayamim w'chata`th s`ir `izim layom.

Eze45:23 And the seven days of the feast he shall provide as a burnt offering to **YHWH** seven bulls and seven rams without blemish on every day of the seven days, and a kid of goats daily for a sin offering.

<23> καὶ τὰς ἑπτὰ ἡμέρας τῆς ἑορτῆς ποιήσει ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ, ἑπτὰ μόσχους καὶ ἑπτὰ κριοὺς ἀμώμους καθ' ἡμέραν τὰς ἑπτὰ ἡμέρας καὶ ὑπὲρ ἁμαρτίας ἕριφον αἰγῶν καθ' ἡμέραν.

23 kai tas hepta hēmeras tēs heortēs poiēsei holokautōmata tō kyriō,
And seven days of the holiday he shall offer whole burnt-offerings to YHWH – hepta moschous kai hepta krious amōmous kath' hēmeran tas hepta hēmeras seven calves, and seven rams, unblemished, daily seven days.
kai hyper hamartias eriphon aigōn kath' hēmeran.
And for a sin offering a kid of the goats daily.

אָפָה אֶפְחָה לְפָר וְאֶפְחָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה וְשָׂמֵן הֵינִי לְאֶפְחָה: 24
אָפָה אֶפְחָה לְפָר וְאֶפְחָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה וְשָׂמֵן הֵינִי לְאֶפְחָה: 24

24. umin`chah `eyphah lapar w'eyphah la`ayil ya`aseh w'shemen hin la`eyphah.

Eze45:24 He shall provide as a grain offering an ephah with a bull, an ephah with a ram and a hin of oil with an ephah.

<24> καὶ πέμμα τῷ μόσχῳ καὶ πέμμα τῷ κριῷ ποιήσεις καὶ ἐλαίου τὸ ἐν τῷ πέμματι.

24 kai pemma tō moschō kai pemma tō kriō poiēseis
And a cake for the calf and a cake for the ram he shall prepare;
kai elaiou to in tō pemmati.
and of olive oil a hin for the cake.

אָפָה אֶפְחָה לְפָר וְאֶפְחָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה וְשָׂמֵן הֵינִי לְאֶפְחָה: 25
אָפָה אֶפְחָה לְפָר וְאֶפְחָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה וְשָׂמֵן הֵינִי לְאֶפְחָה: 25

כח בַּשְּׁבִיעִי בַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּחָג יַעֲשֶׂה כָּאֵלָה
שִׁבְעַת הַיָּמִים כַּחֲטָאֵת כְּעֹלָה וְכַמִּנְחָה וְכַשְּׂמֶן: ס

25. bash`bi`i bachamishah `asar yom lachodesh bechag ya`aseh ka`eleh shib`ath hayamim kachata`th ka`olah w'kamin`chah w'kashamen.

Eze45:25 In the seventh month, on the fifteenth day of the month, at the feast, he shall provide like this, seven days as the sin offering, as the burnt offering, as the grain offering and as the oil.

<25> καὶ ἐν τῷ ἑβδόμῳ μηνὶ πεντεκαδεκάτῃ τοῦ μηνὸς ἐν τῇ ἑορτῇ ποιήσεις κατὰ τὰ αὐτὰ ἑπτὰ ἡμέρας, καθὼς τὰ ὑπὲρ τῆς ἁμαρτίας καὶ καθὼς τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ καθὼς τὸ μαννα καὶ καθὼς τὸ ἔλαιον.

25 kai en tō hebdomō mēni pentekaidekatē tou mēnos en tē heortē
And in the seventh month, the fifteenth of the month, during the holiday,

poiēseis kata ta auta hepta hēmeras,
he shall offer according to the same, seven days,
kathōs ta hyper tēs hamartias kai kathōs ta holokautōmata
and as the sacrifices for the sin offering, and as the whole burnt-offerings,
kai kathōs to manaa kai kathōs to elaion.
and as the gift offering, and as the olive oil.